

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

تعد كل لغة وسيلة تواصل لمتحدثيها. ومن هذا المنظور، لا يوجد لغة أفضل من لغة أخرى. ولكن لكل لغة خصائصها المميزة التي تفرقها عن الأخرى. وكذلك اللغة العربية، فلها خصائصها التي تميزها عن اللغات الأخرى، وفي هذه الحالة اللغة الإندونيسية. لذلك، يجب على المترجم أن يتقن اللغتين كلتيهما: لغة المصدر ولغة الهدف. فإن أهملت إحداهما، واجه المترجم صعوبات عندما يواجه الاختلافات الجوهرية بينهما. وإتقان اللغتين معا أمر حاسم للمترجم. فعدم الفهم الكافي لإحداهما قد يؤدي إلى صعوبة في نقل المعنى الدقيق والفرق الدقيق للنص الأصلي. على سبيل المثال، إذا كان المترجم ضليعا في العربية ولكنه غير متقن للإندونيسية، فقد يعجز عن ترجمة المصطلحات والعبارات بدقة، مما يؤدي إلى فقد المعنى الأصلي أو تحريفه. وعلى العكس من ذلك، إذا كان متقنا للإندونيسية فقط دون فهم كاف للعربية، فإنه يخاطر بفقد السياق أو التفاصيل المهمة الواردة في النص المصدري.

تعد الترجمة عملية حاسمة في التواصل بين اللغات. وفي جوهرها، تعني الترجمة بيان المعنى والمراد الوارد في اللغة المصدرية بما يقابله بأدق وأوضح وأنسب صيغة في اللغة الهدفية. ويبين هذا التعريف أن الترجمة نشاط تواصلية مركب يشمل: (أ) الكاتب الذي يعبر عن فكرته بلغة المصدر، (ب) والمترجم الذي يعيد صياغة تلك الفكرة بلغة الوصف، (ج) والقارئ الذي يفهم الفكرة خلال النص المترجم، (د) والرسالة أو الفكرة التي تكون محور اهتمام هؤلاء الثلاثة (صهب الدين، ٢٠١٦). وفي هذا السياق، تشير (أكملية، ٢٠١٧) إلى أن جهد الترجمة

من لغة دولة ما سيسهم في نقل معرفة جديدة أو مختلفة إلى دول أخرى. بالإضافة إلى ذلك، فإن المترجم سيستفيد من هذا في تحديد أدق المقابلات في اللغة الهدفية. واستخدام أساليب الترجمة المناسبة لن ينتج فقط ترجمة دقيقة، بل أيضا نصا مقبولا وسهل القراءة لمتلقي النص الهدفي (أمبيتا دياني نغروم وآخرون، ٢٠١٦).

يتمثل دور المترجم كوساطة بين الكاتب والقارئ. ومهمته الأساسية هي تبليغ أفكار الكاتب إلى القراء بلغة تارجمية تقابل اللغة المصدرية في المعنى. وتجدر الإشارة إلى أن بيان أفكار الآخرين أصعب من بيان الأفكار الذاتية. وتزداد هذه الصعوبات بسبب الاختلافات اللغوية والثقافية والسياقات الاجتماعية بين الكاتب والقارئ. وعلى المترجم أن يتغلب على هذه التحديات باستخدام الطرق والإجراءات والأساليب الترجمية. وهذه العناصر الثلاثة تشكل المحور الرئيسي لنظرية الترجمة (صهب الدين، ٢٠١٦). يجب أن يكون المترجم قادرا على مجابهة الصعوبات الناجمة عن اختلاف اللغات والثقافات والسياقات الاجتماعية. فمثلا، إذا وجدت مصطلحات أو تعابير في اللغة المصدرية لا تمتلك مقابلا مباشرا في اللغة الهدفية، فعلى المترجم أن يبحث عن بدائل توصل المعنى نفسه بفعالية. بالإضافة إلى ذلك، قد تؤثر الاختلافات الثقافية في طريقة فهم القراء للنص؛ فتعبير قد يبدو مضحكا أو ذا صلة في ثقافة ما قد لا يحمل التأثير نفسه في ثقافة أخرى.

تعد الجملة وحدة النص الأصغر في الترجمة. فلا يمكن ترجمة الكلمة أو العبارة المنفردة بمعزل عن سياق الجملة الكاملة. ويبرز هنا سؤال جوهري: كيف نترجم هذه الوحدات الفرعية؟ والجواب عن هذا السؤال يتمثل في مفهوم تقنيات الترجمة. فالتقنية في هذا السياق تعني الطريقة المتبعة لترجمة الوحدات الفرعية المكونة للنص، أي ترجمة الكلمات والعبارات بجميع حالاتها وأشكالها، مع مراعاة سياق الجملة الكاملة التي تظهر فيها. وقد قسم صهب الدين تقنيات الترجمة إلى

مجموعتين رئيسيتين: في إطار إجراءات الانتقال، ذكر ثماني عشرة تقنية تشمل: تقنية التكيف، وتقنية التوسيع، وتقنية الاقتراض، وتقنية الحساب، وتقنية التعويض، وتقنية الوصف، وتقنية الإبداع الخطابي، وتقنية التكافؤ المألوف، وتقنية التعميم، وتقنية التوسيع اللغوي، وتقنية الضغط اللغوي، وتقنية الترجمة الحرفية، وتقنية التعديل، وتقنية التخصيص، وتقنية التخفيف، وتقنية الاستبدال، وتقنية التنويع، وتقنية الانتقال. أما في مجال إجراءات التكافؤ، فذكر ثلاث تقنيات أساسية هي: تقنية المراسلة، وتقنية الوصف، وتقنية التكامل. (صهب الدين، ٢٠١: ٦)

تقنية الوصف الترجمية هي أسلوب يعنى بشرح معنى المفردة في اللغة المصدر ضمن اللغة الهدف، حيث تتحول الكلمة إلى عبارة أو تتحول العبارة البسيطة إلى تركيب مركب. وتتفوق هذه التقنية في إبراز المعنى الأصلي على تقنية المطابقة الحرفية. (صهب الدين، ٢٠١: ٦)

تقنية التخفيض في الترجمة هي طريقة تطبق بحذف العناصر النحوية للغة الأصل (المصدر) في اللغة الهدف. وفي الترجمة من العربية إلى الإندونيسية، تظهر هذه التقنية في اختزال التركيب من نمط "المسند-المسند إليه" إلى "المسند" فقط، ومن نمط "المسند- (المسند إليه)" إلى "المسند" وحده. (صهب الدين، ٢٠١: ٦)

وان كتاب "رسالة من أهل السنة والجماعة" هو كان عمل علمي مهم ألفه الشيخ هاشم أشعري رحمه الله ردا على التحديات الفكرية التي واجهتها الأمة الإسلامية في إندونيسيا، خاصة في ظل انتشار الأفكار التجديدية. ويأتي هذا المؤلف ليدافع عن المذهب السني ويؤكد على أهمية التمسك بالتراث الإسلامي الأصيل. من خلال فهم السياق التاريخي والاجتماعي لتلك الفترة، يتبين أن تأليف هذا الكتاب لم يكن مجهودا أكاديميا فحسب، بل كان خطوة استراتيجية للحفاظ على الهوية

الإسلامية ووحدة المجتمع في المنطقة. وقد مثل هذا الكتاب جهداً علمياً رصينا بحر الدين أحمد في الذب عن المذهب السني في إندونيسيا. وفي مرحلة لاحقة، عمل الشيخ على رأب الصدع الفكري من خلال محاضراته الشهيرة عام ١٩٣٠م التي دونت تحت عنوان "المواعظ". وقد وصف الباحث مارتن فان برونيس هذه المحاضرة بأنها تعكس الروح الوطنية عند الشيخ. واستجابة لهذه الرؤية التوحيدية، اتفق علماء المسلمين وقادتهم من مختلف المذاهب والتنظيمات على تأسيس اتحاد "المجلس الإسلامي الأعلى لإندونيسيا" سنة ١٩٣٧م. (صهب الدين، ٢٠١: ٦)

تتمثل إشكالية البحث في كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" في الاختلافات بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية، سواء من حيث التراكيب النحوية أو المصطلحات. فاللغة العربية غالباً ما تستخدم جُملاً طويلةً ومعقدةً، مما يصعب ترجمتها إلى الإندونيسية دون تغيير في المعنى. بالإضافة إلى ذلك، لا يمكن فهم الفصول الواردة في هذا الكتاب عند ترجمتها إلى الإندونيسية فهماً حرفياً فحسب، بل يحتاج الباحث إلى شرح المعنى العام لكل فصل. كما يلزم استخدام لغة مبسطة في تفسير العبارات لتيسير فهم القارئ. وعليه فإن تقنيتي الوصف والاختزال في الترجمة هما الأكثر ملاءمة لدراسة فصول هذا الكتاب، مما يشكل نقطة بحثية مهمة تتطلب فهماً عميقاً لدلالات العبارات من خلال تطبيق نظرية تقنيتي الوصف والاختزال في الترجمة كما وردت عند صهب الدين.

كما في الفصل المتعلق بالسنة والبدعة الوارد في كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" في الصفحة العشرين:

اللغة المستهدفة	اللغة المصدرية
-----------------	----------------

"Tetaplah kalian untuk berpegang teguh pada Sunnahku dan Sunnahnya Al - Khulafaur Rasyidin, setelahku".	عَلَيْكُمْ بِسُنَّتِي وَسُنَّةِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ مِنْ بَعْدِي
--	--

قال رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم: "عَلَيْكُمْ بِسُنَّتِي وَسُنَّةِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ مِنْ بَعْدِي" في سياق خطبته قبيل نهاية حياته. وفي تلك الفترة، كانت الجماعة المسلمة حديثة التكوين لا تزال في طور التوطيد. وقد أدرك النبي صلى الله عليه وسلم أن الأمة الإسلامية ستواجه تحديات وفرقة بعد وفاته. لذا أراد أن يضمن لأئمة من بعده وضحا لحفظ وحدة المسلمين وصيانة تعاليم الإسلام من خلال سنته وسنة الخلفاء الراشدين.

يؤكد هذا الحديث الشريف على أهمية الوحدة في اتباع التعاليم الإسلامية. فبالاعتصام بسنة النبي صلى الله عليه وسلم وخلفائه الراشدين، يمكن للأمة الإسلامية أن تتجنب الفرقة والطوائف المضلّة التي تهدد وحدة التعاليم الإسلامية. ويبرز الحديث أيضا أهمية القدوة الحسنة، فقد كان رسول الله صلى الله عليه وسلم أصدق الناس خلقا وأكملهم سلوكا. واتباع سنته يعني التأسّي بصفاته الكريمة مثل الصدق والعدل والرحمة. وبهذا يدلنا الحديث على لزوم التمسك بالأصول الإسلامية الراسخة، رغم تعرض الأمة للتحديات الجديدة، لكي لا تضل بين تيارات الفكر المعاصرة المتنوعة.

من الناحية الوصفية، فإن كلمة "سُنَّتِي" التي تعني "سُنَّتِي" تشير إلى سُنَنِ الرسول صلى الله عليه وسلم والتي تشمل: أولاً: المنهج العملي في أداء العبادات مثل الصلاة، والصوم، والزكاة، والحج، بما في ذلك كيفية أدائها من حيث النية،

والحركات، والأذكار التي علمها النبي صلى الله عليه وسلم مباشرة. ثانياً: وتشمل أيضاً تعاليم الأخلاق الحميدة مثل الصدق، والصبر، والرحمة، والاحترام المتبادل بين الأفراد في سياق الأسرة، والمجتمع، وحتى في مواقف الخلاف. ثالثاً: وفي الإطار التشريعي فإن سُنَّة النبي صلى الله عليه وسلم تُعدُّ المصدر الثاني للتشريع بعد القرآن الكريم، حيث تضم القرارات التي اتخذها صلى الله عليه وسلم في القضايا المختلفة التي واجهت الأمة.

أما عبارة "وَسُنَّةُ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ" التي تعني "سُنَّةُ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ"، فيمكن وصفها وتفصيلها على النحو التالي: أولاً: جهودهم في الحفاظ على وحدة الأمة الإسلامية من خلال منع الفرقة والخلاف، مع التأكيد على أهمية اتباع تعاليم النبي صلى الله عليه وسلم واجتناب البدع. ثانياً: شجاعتهم في الدفاع عن الدين الإسلامي كوسيلة للجهاد لنشر الإسلام وحماية المسلمين من أعدائهم. ثالثاً: في حال عدم وجود نص صريح من القرآن أو السنة، كان الخلفاء الراشدون يجتهدون (باستخدام العقل والاستنباط) لاتخاذ قرارات تتفق مع مبادئ الإسلام.

من منظور تقنية التخفيض في سياق الحديث النبوي الشريف، تشير كلمة "السنة" إلى جميع التعاليم والممارسات والسلوكيات التي جاء بها النبي محمد صلى الله عليه وسلم والخلفاء من بعده. وباستخدام أسلوب التخفيض، يمكن اختصار هذه العبارة إلى "التمسك بتعاليم النبي والخلفاء". وهذا يبرز أهمية الحفاظ على استمرارية التعاليم الإسلامية عبر الأجيال.

بناءً على ما سبق، يهدف هذا البحث إلى إجراء تحليل عميق لتطبيقات تقنيتي الوصف والاختزال في ترجمة كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" بالاستناد إلى الإطار النظري الذي وضعه مولينا وألبير (٢٠٠٢). ومن خلال هذه الدراسة،

يُتوقع تحقيق إسهامات مهمة في تطوير دراسات ترجمة النصوص الدينية، خاصة في السياق المحلي الإندونيسي.

كما يُرجى أن تكون نتائج هذه الدراسة مرجعاً للمترجمين والأكاديميين في صياغة منهجيات ترجمة تتسم بالمرونة والقدرة على استيعاب خصائص النصوص الدينية المعقدة، سواء من النواحي اللغوية أو الثقافية أو الأيديولوجية.

الفصل الثاني: تحديد البحث

بناءً على الخلفية المذكورة آنفاً، قام الباحث بصياغة الإشكالية البحثية على النحو التالي:

١. كيف يتم تطبيق تقنية الوصف في ترجمة كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" لتأليف الشيخ خ. هاشم أشعري؟

٢. كيف يتم تطبيق تقنية الاختزال في ترجمة كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" لتأليف الشيخ خ. هاشم أشعري؟

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل الثالث: أغراض البحث

بناءً على الإشكالية البحثية المطروحة، فقد حدد الباحث الأهداف التالية لدراسة كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" للشيخ خ. هاشم أشعري:

١. الكشف عن تطبيق تقنية الوصف في ترجمة كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" للشيخ خج هاشم أشعري وفهم آلياتها.

٢. تحليل استخدام تقنية الاختزال في ترجمة كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" للشيخ خ. هاشم أشعري واستيعاب منهجيتها.

الفصل الرابع: فوائد البحث

تتجلى أهمية هذه الدراسة في جانبين رئيسيين: الفائدة النظرية والفائدة العملية. وعليه، يُتوقع أن تُسهم هذه البحث في تحقيق المنافع التالية:

أولاً: الفائدة النظرية

تقدم هذه الدراسة إضافة نوعية في مجال علم الترجمة، حيث يُرجى أن تشكل مرجعاً أكاديمياً يُثري المكتبة العلمية، ويسهم في تطوير المناهج التعليمية والمعرفة النظرية في هذا التخصص.

ثانياً: الفائدة العملية

تسعى هذه الدراسة إلى تنمية مهارات الباحث في مجال الترجمة الدقيقة المقبولة، بما يخدم حاجة القراء والمستمعين. كما تهدف إلى إثراء الفكر الطلابي لدارسي اللغة العربية وآدابها، وتحفيزهم على الإبداع وتنمية قدراتهم المستقبلية في هذا المجال. كما أن هذا الأسلوب الترجمي يحافظ على الجوهر الأساسي للرسالة، وهو ضرورة وحدة المسلمين في اتباع المنهج الإسلامي الأصيل، مع تجنب التفاصيل الزائدة التي قد تشتت الانتباه عن المغزى الرئيسي.

الفصل الخامس: أطار الفكر

تشمل هذه الفقرة الأبحاث السابقة التي تناولت موضوعاً مشابهاً لدراسة الباحث. ولتجنب التكرار في استخدام النظريات نفسها، قام الباحث بمراجعة عدد من الدراسات المختلفة من حيث الشكل والمضمون، سواء كانت كتباً أو أبحاثاً أو مقالات. وفيما يلي بعض الدراسات التي يمكن اعتبارها مراجع مقارنة لمعالجة الإشكالية المطروحة:

أولاً: دراسة أجرتها "سلمى نور استقامة" ورفاقها (٢٠٢٣) ونشرت في مجلة اللغة العربية وآدابها والتربية، بعنوان "تقنيات الترجمة من العربية إلى الإندونيسية". ركزت هذه الدراسة النوعية على تحديد ثماني عشرة تقنية ترجمة، بما في ذلك تقنيتي الوصف والاختزال، بهدف تحقيق ترجمة دقيقة تراعي الأصالة الثقافية وسهولة القراءة. وأكدت الدراسة على أهمية فهم العلاقة بين اللغة والثقافة في عملية الترجمة. وتتميز هذه الدراسة عن البحث الحالي في اختلاف الموضوع والمنهج، حيث استخدمت ثماني عشرة تقنية مقابل تركيز البحث الحالي على تقنيتي الوصف والاختزال فقط. (سلمى نور ورفاقها، ٢٠٢٣)

ثانياً: بحث "نور العلمي منصور" (٢٠٢٢) في برنامج الماجستير بجامعة سنان كاليجاغا، بعنوان "الأيدولوجيا في ترجمات القرآن بإندونيسيا (منظور التحيز الجنسي)". هدفت الدراسة إلى الكشف عن مظاهر التحيز الجنسي في الترجمات الإندونيسية للقرآن وتحليل أسبابها. وتكمن إسهامات هذه الدراسة في إثراء المعرفة بأيدولوجيا الترجمة. (نور العلمي منصور، ٢٠٢٢)

ثالثاً: بحث "نشوى رزقي نسبية نبيلة" (٢٠١٩) في جامعة ويتايا، بعنوان "تحليل أساليب وتقنيات الترجمة في رواية لعنة ويندغو". تناولت الدراسة تقنيات الترجمة المستخدمة في الرواية المذكورة. ويختلف هذا البحث عن الدراسة الحالية في موضوع الدراسة وعدد التقنيات المستخدمة (سبع عشرة تقنية مقابل تقنيتين في البحث الحالي). (نشوى رزقي، ٢٠١٩)

رابعاً: دراسة "راتي ديان رحايو" (٢٠١٨) في جامعة هداية الله، بعنوان "ترجمة كتاب اللؤلؤ المكنون في تفسير جزء عم". حللت الدراسة تقنيتي الوصف والاختزال في ترجمة الكتاب المذكور. وتكمن فائدة هذه الدراسة في كونها مرجعاً مقارناً للباحث الحالي. (راتي ديان، ٢٠١٨)

خامساً: بحث "نوال فطيرة" (٢٠١ ٧) في جامعة شريف هداية الله، بعنوان "ترجمة كتاب ضوء المصباح في بيان أحكام النكاح". تناولت الدراسة تقنيات الترجمة المستخدمة في الكتاب المذكور. وتشابهت هذه الدراسة مع البحث الحالي في استخدام تقنيتي الوصف والاختزال، لكنها اختلفت في موضوع الدراسة. (نوال فطيرة، ٢٠١ ٧)

الفصل السادس: البحوث السابقة

يُعتبر الإطار الفكري عنصراً أساسياً في أي دراسة علمية لضمان انتظامها واتباعها منهجية واضحة. فهو يعكس طريقة تفكير الباحث ويُمكنه من صياغة أفكاره بشكل منهجي، كما يقدم رؤية واضحة للباحثين الآخرين لتطوير أبحاثهم.

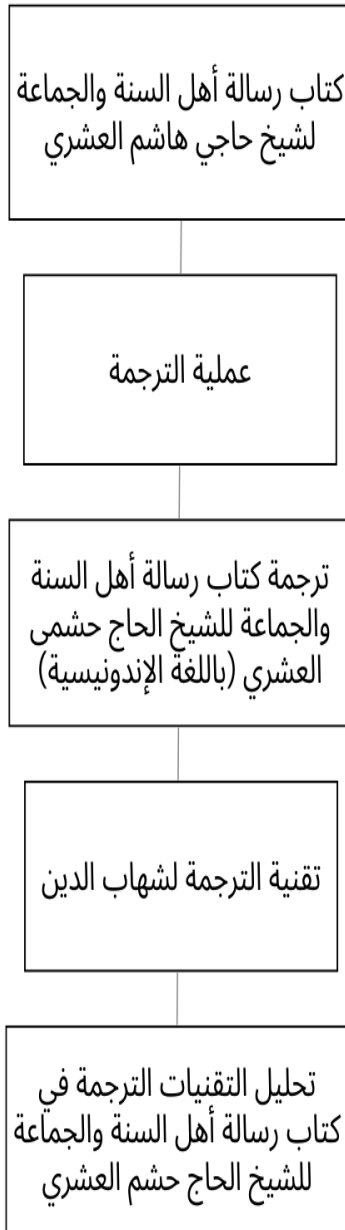
يعتمد هذا البحث على نظرية الترجمة التي وضعها مولينا وألبير كما نقلها صهب الدين، مع التركيز بشكل خاص على تقنيتي الوصف والاختزال كأساس للتحليل. ويهدف البحث إلى دراسة ترجمة كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" للشيخ هاشم أشعري. يُعد صهب الدين باحثاً وأكاديمياً متخصصاً في مجال الترجمة بين اللغة العربية والإندونيسية. ومن أبرز مؤلفاته كتاب "نظرية وممارسة الترجمة العربية-الإندونيسية" الصادر عن دار نشر جامعة التعليم الإندونيسية، والذي يتناول مختلف جوانب عملية الترجمة والنظريات الأساسية المطبقة في إندونيسيا.

يستعرض صهب الدين ثماني عشرة تقنية للترجمة مستنداً إلى أعمال مولينا وألبير، ومنها تقنية التكيف التي تعتمد على استبدال العناصر الثقافية في اللغة المصدر بما يناسب ثقافة اللغة الهدف، وتقنية التوسيع التي تقوم على إضافة معلومات غير صريحة في النص الأصلي لزيادة الوضوح، وتقنية الاقتراض التي تستخدم مصطلحات من اللغة الأصلية كما هي أو مع تعديلها، وتقنية الوصف التي

تعتمد على شرح المفاهيم التي لا يوجد مقابل مباشر لها، وتقنية الاختزال التي تعني تبسيط المعلومات في اللغة المصدر دون الإخلال بالمعنى. تعتبر تقنية الوصف في الترجمة طريقة تعتمد على شرح المصطلحات في اللغة المصدر بشكل مفصل في اللغة الهدف، وتستخدم بشكل خاص عندما لا يوجد مقابل مباشر للمصطلح. وقد أكد العديد من الخبراء مثل مولينا وألبير (٢٠٠٢) ونيومارك (١ ٩٨٨) وكاتفورد (١ ٩٧٨) على أهمية هذه التقنية في الحفاظ على الوضوح وجوهر المعلومات أثناء عملية الترجمة.

أما تقنية الاختزال في الترجمة فتهدف إلى تبسيط المعلومات في اللغة المصدر مع الحفاظ على المعنى الأساسي. وقد أشارت دراسات مثل تلك التي أجراها مولينا وألبير (٢٠٠٢) ورحماوتي وآخرون (٢٠١ ٦) إلى أن هذه التقنية تساعد في إنتاج ترجمة أكثر إيجازاً وسهولة في الفهم، مع التأكيد على ضرورة الحذر لعدم الإخلال بالمضمون الأساسي للنص.

سيتم في هذا البحث تقديم النتائج بشكل منظم وواضح، مع توضيح الإجراءات البحثية خطوة بخطوة. وسيتم عرض الإطار الفكري للبحث في شكل مخطط توضيحي يسهل فهمه واستيعابه.



الفصل السابع: نظام الكتابة

لإعداد بحث علمي متكامل ومنظم، يلزم اتباع منهجية كتابة واضحة تضبط العمل البحثي وتضمن سيره بطريقة منهجية. يعتمد هذا البحث على نظام كتابة

أكاديمي محكم، تمت صياغته وفق المعايير العلمية المتعارف عليها في البحوث السابقة ذات الصلة.

يتكون هذا البحث من خمسة فصول رئيسية تتناسق فيما بينها لتحقيق أهداف الدراسة. يضم الفصل الأول المقدمة البحثية التي تتضمن خلفية المشكلة وأسئلة البحث وأهدافه والفوائد المرجوة، بالإضافة إلى عرض الدراسات السابقة والإطار النظري والفكري، مع بيان منهجية تنظيم البحث.

أما الفصل الثاني فيختص بالإطار النظري للدراسة، حيث يعرض الأسس النظرية للبحث مع التركيز على نظرية الأفعال الكلامية التوجيهية في حقل اللسانيات التطبيقية، مع استعراض أهم المفاهيم والنظريات التي يعتمد عليها الباحث في تحليله.

ويأتي الفصل الثالث لبيان المنهجية البحثية المتبعة، حيث يشرح الطرائق والأدوات المستخدمة في جمع البيانات وتحليلها، مع تحديد أنواع المصادر وخصائصها وطريقة التعامل معها.

ويتناول الفصل الرابع التحليل العلمي للنتائج، حيث يعرض تطبيق تقنيتي الوصف والاختزال في ترجمة كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" للشيخ هاشم أشعري، مع مناقشة النتائج وتحليلها في ضوء الإطار النظري للبحث.

أخيراً، يختتم البحث بالفصل الخامس الذي يلخص أبرز النتائج التي توصلت إليها الدراسة، مع تقديم التوصيات والمقترحات التي تفتح آفاقاً لبحوث لاحقة.